



# الإحالة في ضوء لسانيات النص و علم التفسير من خلال تفسير التحرير و التنوير

## مذكرة لنيل شهادة الماجستير

في اللغة العربية وآدابها

تخصّص: دراسات أدبية ولغوية

إشراف الدكتور:

سالم سعدون

إعداد الطالبة:

الزهرة توهامي

\_\_\_\_\_:

..... - : /

..... - : /

..... - : /

..... - : /

2011- 2010:



# الإحالة في ضوء لسانيات النص و علم التفسير من خلال تفسير التحرير و التنوير

مذكرة لنيل شهادة الماجستير

في اللغة العربية وآدابها

تخصّص: دراسات أدبية ولغوية

إعداد الطالبة:

الزهرة توهامي

إشراف الدكتور:

سالم سعدون

2010 - 2011.



إهداء

# كلمة شكر

"

" -

-

.

:

-

.



:

»:

«

"

"

:

:

:

:

:

:

:



:

# تمهيد



"Linguistique du texte"

:

(\*)

" Grammaire du texte"

(2)

(\*\*)

Van Dijk

Robert Alain de Beaugrand

(3)

" 1952

Zellig Harris

"Discourse Analyses

-

-

: -<sup>1</sup>

.2 1997 1

\*

)

: .

: .34 2001 1

(

- 1991 2-1 10

.222

: .153 1991

.23

: -<sup>2</sup>

\*\*

:

1998 1

:

.(67-66)

164

: -<sup>3</sup>

.234 1992

»

«(1)

(\*)

»(2)

(\*\*)

.23

: -

-

-1

\*

: -2

.39 2009 1

\*\*

1296/ 1879

:

=

:

-1 \_\_\_\_\_ :

« »

- -

( )

(\*)

(\*\*)

»

(1)«

Halliday Michael

\_\_\_\_\_ : =

26

94 1973 12/ 1393  
: . ( )  
-58) 2009 (1/2) 5 : (59)

: .(32-20) 2002 1

.368 2005 1 21

\*

: . - -  
: .(1017-1013) 1985 15

. 45 2004 2

\*\*

...

.27

-1

(1)

»

- -

(...)

( ... )

...

(2) « ...

(3)

:

: Cohésion (\*)

: Cohérence (\*)

( ... )

( ) : -<sup>1</sup>

.13 2006 2

Halliday M.A.K and R.Hassan (1989), language, context and text: aspects of -<sup>2</sup>

: language in a social perspectives, Oxford University press, p(10-11).

.30 1

2-1 10 : -<sup>3</sup>

. 152 1991 - 1991

) : .Cohesion " " \*

.11 (

: Coherence " " " " \*

: .152

. 17 2005 1

: Intentionnalité

: Acceptabilité

: Situationalité (\*\*)

: Intertextualité

: Informativité

(1)

:

( )

(2)

(3)

: " " " " (\*\*)

.152

:(105-103) : -1

.152 : -2

.146 : -3



"Cohesion "

" "

Cohesion "

. "in English

Cohesion

(2)

(1)

(3)

(4)

"

"Coherence

(5)

"Cohesion"

"Coherence "

(6)

"

"

"

"

"

(7) "

"Coherence "

"

"Cohesion

.11 1992 1

16 61

.103

.11

.(210-209)

2007

1428

.210

.90

.96 1

: -1

: -2

: -3

: -4

: -5

: -6

: -7

(\*)

» "Cohesion "

» (1) «

(2) «

(3)

(4)

: \_\_\_\_\_ -2

(5) «

Référent "

" Reference "

»

"Référence"

" Referent "

"

" "

:

\*

.(153 415)

:

:

.90

\_1

.15

:

4

Cohesion in English

\_2

.(24-16)

:

\_3

.301

:

\_4

1

-

-

\_5

.115 1993

2-1- " " " " :

(1) : .

(2) .

(3) « . »

(4) : .

(5) « . »

(6) .

»

[ 233 : ]

(1) « . " " »

---

2 : -1

.267 1981 5

1983 1 : -2

.55

3 : -3

.25 1988

2005 4 8 : -4

.160

: -5

.(155-154)

2 : -6

.411 1987



(\*)

(2)

(3)

(\*\*) " Signe "

:" " " " -2-2

" " " "

(4)"Reference"

(5)"Referent "

"Reference "

»

(1)«

---

|     |      |       |      |                |
|-----|------|-------|------|----------------|
|     |      | .56   | :    | - <sup>1</sup> |
|     |      |       |      | *              |
| :   | .321 | 1974  | 3    | - <sup>2</sup> |
|     |      |       | 1    | :              |
|     |      | .19   |      |                |
| 1   |      |       | :    | - <sup>3</sup> |
|     |      |       | .127 | 1996           |
|     |      |       |      | **             |
| .18 | 2000 |       | :    |                |
|     | :    |       | :    | - <sup>4</sup> |
|     | :    | .325  | 2007 | 2              |
|     |      | .1033 | 2005 | 34             |
|     | :    |       | (    |                |
|     |      |       | :    | - <sup>5</sup> |
|     |      | .88   | 2007 | 1              |

—

»( )

(2) «...»

»

(...)

(3) « :

—

( ) ( ) — —

: » ( )

(4) «

—

: —

—

—

(5) :

---

—<sup>1</sup>

.308

—<sup>2</sup>

:

.18 1986<sup>3</sup>

—<sup>3</sup>

.(256-255)

—<sup>4</sup>

.192

<sup>1</sup>

—<sup>5</sup>

.193

:

# الفصل الأول

## الإحالة في لسانيات النص

-1 \_\_\_\_\_ :

»

(1)«

:

-1-1 \_\_\_\_\_ :

( )

(...)

»

:

(...)

(2)«

:

:

»

(3)«

:

»

(4)«

" "

.299

\_1

.(188-187)

\_2

\_3

.160 2005

14

:

.(209-208)

\_4



\_\_\_\_\_ -2-1 :

" "

»

(\*)

«<sup>(1)</sup>

(...)

:

" "

)

" "

.(

(2)

»

\*

"

"

"

"

.320

-1

:

:

-2

.36 1997

(1)«

»

...

:

(2)«

/

/

»

(...)

(...)

(...)

(3)«

" "

[ 26 : ]

:

" " " "

:

" "

[ 118 : ]

" " " " "

.36

\_1

.13

\_2

.172

\_3

»

(1) « / / »

(2) « .

(3) .

-1

. . . . .

-2

-3

-2 :

- - :

.245 -1

.246 -2

.20 : -3

»

(...)

(1) «

:

-

(2)

-

»:

(3) «

:

" "

" " " " " "

" "

:

---

.116 -1

.116 : -2

.118 -3

-

-

(1)

:

:

(2)

»

«(3)

-

-

-

-

.118

: -1

.118

: -2

-3

( )

(1)

:

/

:( ) -1-2

» (2)

(3) «

(4)

»

/

)

)

(

(6) «

»

(5) «(

: -2-2

»

(...)

(...)

(...)

(100-99)

: -1

.16

: -2

.117

-3

.173

: -4

.42

-5

.101

-6

(1) «

(...)

" (2)  
( + )

(3)

: (" " + " " )

"  
" "  
( + ) (( )

(4) ... ( + + ) ( + + )

" ...

:

" " "  
+ + ( )

.( ) ( ) +( ) +

»

(5) «

|          |           |      |
|----------|-----------|------|
|          | (133-131) | _1   |
|          | .18       | : _2 |
| .(89-88) |           | : _3 |
|          | .38       | _4   |
| .320     |           | _5   |

(1) :

\*  
\*  
\*  
\*  
\*

-3-2-

»

(2) «

»

(3) ( )

(4) «

" "

(5) :

( \_\_\_\_\_ ) :

:

.321-320

-1

.16

-2

.98

:

-3

.127

-4

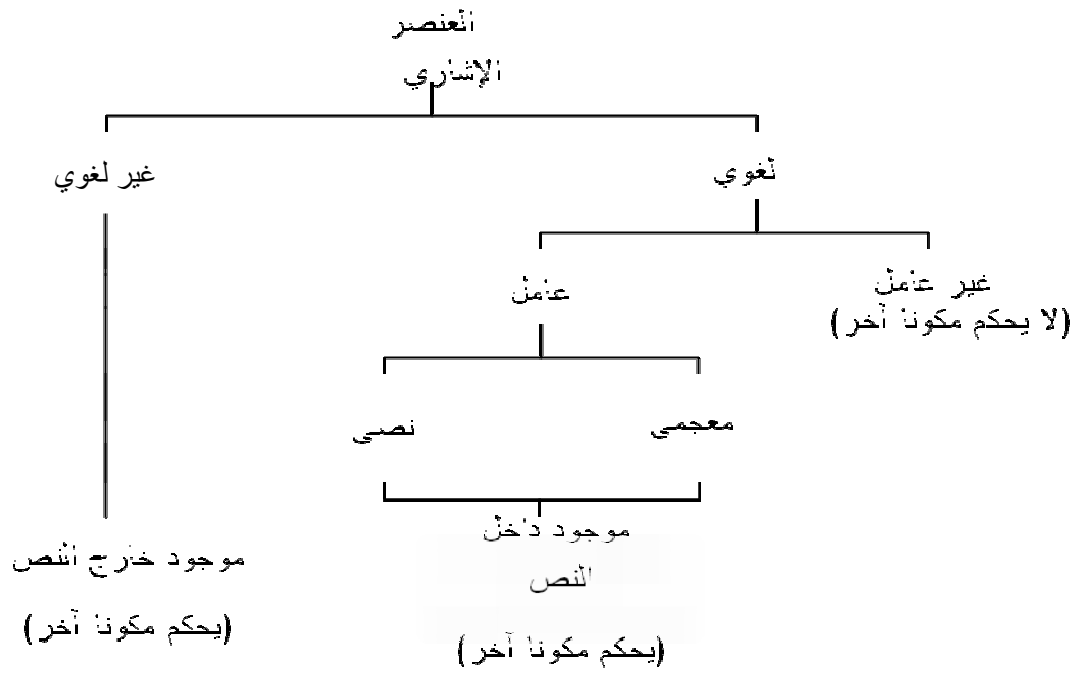
.(131-128)

:

-5



:  
: (\*)  
: (\*)  
: \_\_\_\_\_ (



-4-2- \_\_\_\_\_ :

»  
(...)

...

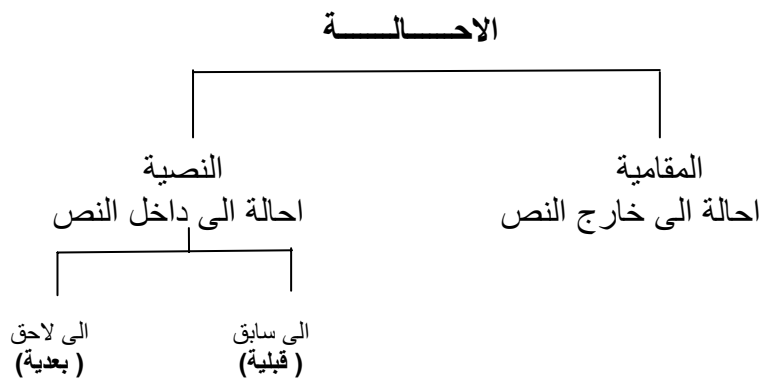
:

(1) «  
(\*).

-3- \_\_\_\_\_ :

»  
(2) «

:(3)



\_\_\_\_\_

14 . -1

\*

17 . -2

.17

Cohesion in English : -3

-1-3- :

» :

(1)«

(2)

:

-1-1-3- :

»

(3)«

:

(4) «...»

»

( )

(5)

(6)«

»

:

---

.118 -1

.17 -2

.(119-118) -3

.301 -4

.119 : -5

.104 -6

[ 124 : ]

[ 189 : ]

-2-1-3 ( ) :

» ( )  
(1)«

( ) (\*)»  
( )

» : [ 1 : ] :  
» : . " "

(2)«  
" " " " »  
(...)

(3)«  
: (... )  
: (... )

.119 -1

\*

.40 1 -2

.47 -3

»

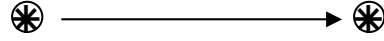
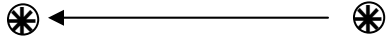
(...)

(1) «.

(...)

(2)

(3)



-2-3 :

»

»

(4) «

(5) «.

.327

.79

.105

.119

.105

37

\_1

: \_2

: \_3

\_4

\_5

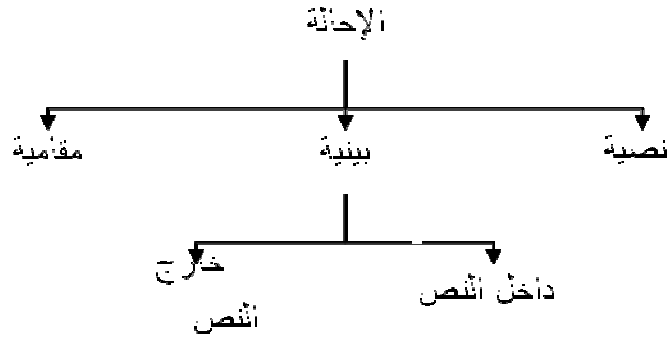
\_\_\_\_\_ (\*)

»

" "

« (1)

(2):



\_\_\_\_\_ (\*)

)

» (

(1) «...» " " " " " " " "

\_\_\_\_\_ -1

.51 : -2

.(2)

\_\_\_\_\_(:

.( )

\_\_\_\_\_(:

(... )

.(3)

( )

(

(

(

( ... )

---

.119 -1  
.119 : -2  
(.111-110) : -3

(

" " " (\*  
" (1) « »

/

(2)

:

" "

[ 54 : ]

[ 74 : ]

:

\*

:

:

(

:

(

(3)

»

(4) «

.19

-1

.58

:

-2

(124-123)

:

-3

.119

-4



-4 \_\_\_\_\_ :

»

/ (...)

«(1).

)

(

(2)

»

" "

" ( ) " " ( )  
" ( ) " " ( )  
«(3) ( )

»

: Halliday .M.A.K and Hassan .R, Cohesion in English, London, longman, p31 -<sup>1</sup>

.230

.320

-<sup>2</sup> :

.107

-<sup>3</sup>

" " (1) « /  
 : (2)  
 . -1  
 . . . . : ( ) -2  
 : ( ) ( )  
 . ( ) ( )  
 : ( )  
 . -3  
 . : -4  
 . : ( ) -5

" : " " "  
 . (3) ( . ( . (

:  
 . ( )

---

.43 1 -1  
 : - - : -2  
 .(70-69) 2003 1  
 .18 : -3

-1 :

« (1) »

« (2) »  
(3) (4)

-1-1 :

(\*)

:

( :

... : -1 :

(5) ... : -2 :

" " " " : (

;(6)

---

|           |      |
|-----------|------|
| .321      | -1   |
| .217 1974 | -2   |
| .78 2     | -3 : |
| 3 :       | -4 : |
|           | .84  |
|           | *    |

(219 224) :

.23 : -5

.18 : -6

-1 :(\*\*)

( )  
( ) ( )  
( ) ( )  
( ) ( )  
:(\*)

-2

( )  
.  
(1) « »

:

\*\*\*

(2)

\*\*\*

" " " "

.

. Speech roles : \*\*

.Other roles : \*

.17 -1

-83) 1986 2 4 :

.(84

·[ 43 : ]

: :

·[ 14 : ]

:

·[ 7-6 : ]

:

-5 : ]

:

-ρ -

·[ 7-6

" " " " " " " "

.-ρ -

»

(...)

:

(1)« ...

!

" " " " " " "

:

)

»

(2)«

(

:

:

( )

»

(1)«

- -

Wash and » :

) core six cooking apples. Put them into a fireproof dish

" " (

( )

(...)

(...) " "

:

(2)«

(3)

: -2-1

»

( )

|     |     |      |                     |    |
|-----|-----|------|---------------------|----|
| .14 | : 1 | .161 | 1                   | -1 |
|     | : 2 |      | Cohesion in English | -2 |
|     |     |      |                     | -3 |
|     |     | .168 | 2009 1              |    |

(1)«

· [ 37 : ]

” ” ” ”

” ”

‘ρ

(2)ρ

:

»

(3)«

(4)

( )

«

»:

« She is not here»

(5)

.167

25 (

)

:

.213 1981 1

.301

.338

.332

47

-1

-2

-3

-4

-5





" "

:

" "

:

[ 35 : ]

" "

(1) :

"

"

:

\_\_\_\_\_ -1

\_\_\_\_\_ (

[ 139 : ]

:

" "

" "

\_\_\_\_\_ (

:

:

(\*

-86 : ]

( )

[ 88-87

"

"

"

"



:

(\*

" " " " [ 10-9 : ]

" "

: (\*)

" " " " [ 11 : ]

- -

(\*)

[ 8 : ]

.

»

"

"

(...)

(...)

(1)«

:

(\*)

: [ 46 : ]

.

: -2

:

"

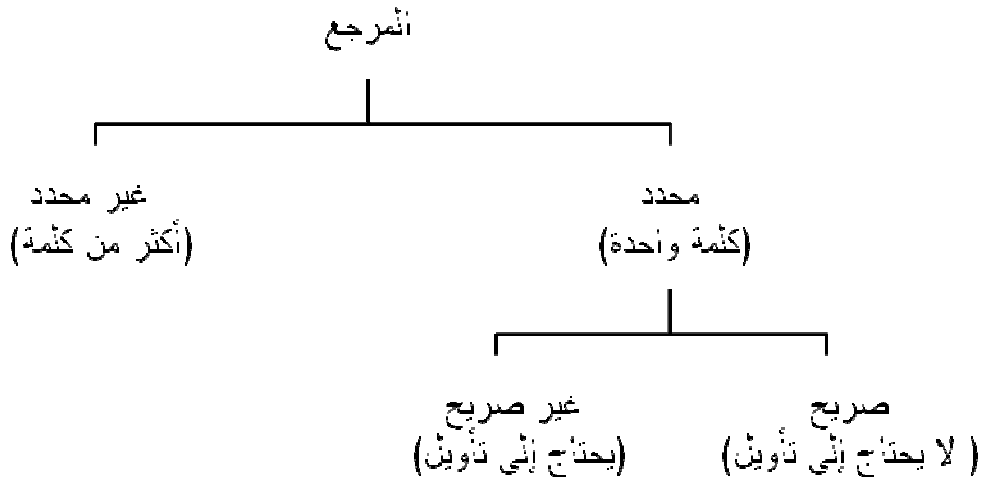
"

[ 2 : ]

" "

.

:



:

" "

" "

(1) .

" "

-3-1 :

:

(2)

\*\*\*

" "

.328

- 1 :

.83

4

- 2

(1)

»:

«

:

-4-1

(2)

:

»

(3) «

:

" "

" "

(\*

[ 10 : ]

.327

.550

.235

52

: - 1

: - 2

: - 3

” ” ” ” ” ” ”

” ” ”

« » ”

: (\*

” ” ” ” ” ” ”

” ” ” ” ” ” ”

:

” ”

” ” ” ” ” ” ”

(\*

(1)

[ 43 : ]

:

(2) «

»

(3)

:

” ”

(4)

: - 1

.(293-291) 2004 1

.116 - 2

.293 : - 3

.290 : - 4

...

...

»

(1) «

..

(\*)

» " "

(2) «

:

:

:

:

:

(

[ 9 : ]

.

:

:

(

[ 22 : ]

( - )

.( )

: ]

:

:

(

[22

.

:

:

:

" " "

[ 17 : ]

(1) "

\_\_\_\_\_ -5-1

" " " " " "

:

:

(2)

-1

» :

88 1998

\_\_\_\_\_ - 1

.327

: - 2

...

.»

" " "

-2

(1)

-3

(2)

» :

.»

:

:(3)

-

-

-1

.165

1

: - 1

.36

: - 2

. 257

: - 3



) -2

(  
-3

(\*)

:

: " " " "

" " -4

( ) " " " " / "

:

" " " "

: -6-1

(...)

»

\*

«(1)

»

«(2)

»

(\*)

«(\*\*) (3)

»

(...)

John

(...)

«(4)

He, Him, His :

<sup>1</sup> - Halliday and Hassan, context and text, p 28

162

167

2 -

.Base of the text

\*

(obligatory elements)

\*\*

: . (optional elements)

166 1

166

3 -

(168-167)

4 -

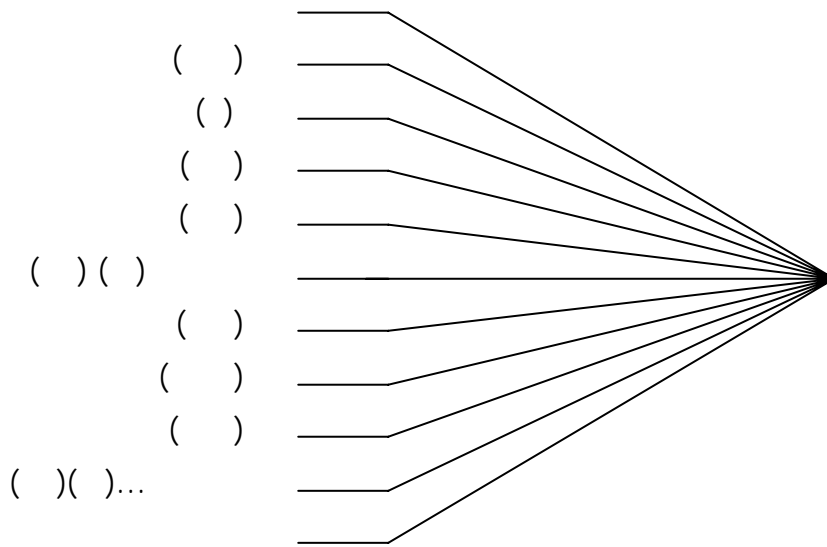
: (1)

[ 255: ]

(11)

(18)

" " ( )  
" " ( )



%70

-2 \_\_\_\_\_ :

« (1) : »

.(2)

(... ) ( ) : (\*  
(the) : (\*  
(... ) (\*  
(... ) (... ) (\*

.(3)

: ( (\*  
: (\*  
: (\*  
: (\*  
: (\*  
: (\*  
: (\*

---

.32 - 1  
.19 : - 2  
.25-24 : - 3  
60

( :

(\* :

(\* :

(\* :

-1-2- :

»

(\*) « (1)

»

(...)

(2) «

»

(3) «

:

[ 34 : ]

:

" "

:

( )

\*

.321 1

- 1

.(118-117)

- 2

.175

- 3

:

[ 36 : ]

:

»

»

(\*)

(1)«

(2)

(3)

:

[ 24-23 : ] ...

(4)

:

\*\*\*

\*

.19

- 1

.323

: - 2

1404

1

- 3

.159

.159

- 4

(1)

\*\*\*

(2)

: ]

:

[ 63

" "

[ 32 : ] ...

" "

" "

[63 : ]

/

.(3)

(\*

(\*

[5: ]

[ 26 : ]

(\*

[ 2-1 : ]

(\*

.363 2006 1

- 1

.363

- 2

.(184-183)

- 3

(...)

»

(1)«

” ” ”

:

[ 2 : ]

:

[ 92 : ]

” ”

:

[ 91 : ]

:

( ) ( )

(2)

(3)«

»

” ”

[ 55 : ]

:

[ 45 : ]

:

.87 2007 1

(89-88)

.58

64

- 1

: - 2

- 3



(1)

" "

this

the

(2)

: -3

—  
»

(4)

« (3)

: -1

: -1-1

" "

: -2-1

: -3-1

: -2

... " more" : -1-2

: -2-2

.13 : -1

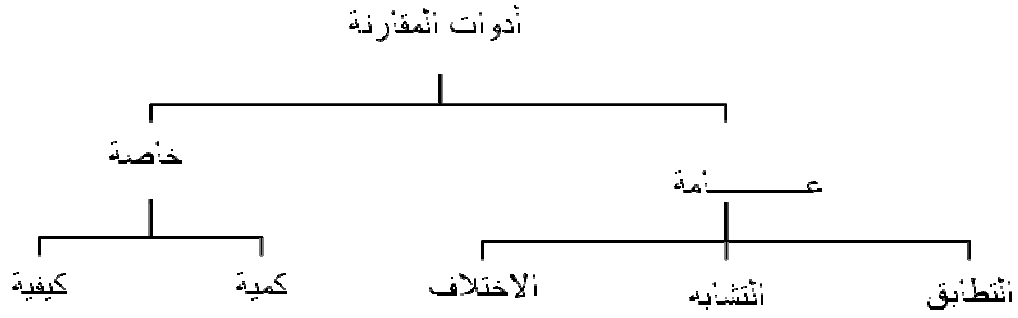
: -2

.242 1998

.26 - 3

.19 : -4

:



»

(1) «

:(2)

: " " -1

(\*

:

: " " (\*

" "

:

\*\*\*

(3)

\*\*\*

|      |   |     |
|------|---|-----|
| .395 | 3 | - 1 |
| 401  |   | - 2 |
| .268 | 1 | - 3 |

: " " (2)

. . . . .  
(3)

/ / :  
/ . /  
»

(1) «

:

[ 118 : ]

" "

:

[ 78 : ]

(\*)

:

" " : (\*)

(\*)

:

" " .

( )

/

:

(\*)

(\*)

(\*)

[ 185 : ] ... (\*)

\_\_\_\_\_ \*

77-76 : ]

[

:

( )

:

" "

:

[ 185 : ]

-4 :

(\*)

»

(...)

«(1)

:

\*

» : \_\_\_\_\_ -1

(1) «

. ...

:

[ 21 : ]

:

[ 12 : ]

:

[ 29 : ]

:

.

» : \_\_\_\_\_ -2

(2) «

:

.

:

. ...

:

[ 41 : ]

" "

" "

(3)

.

:

.

.342 1

- 1

.342

- 2

.351

- 3

-5 \_\_\_\_\_ :

»

(1)«

:

"

· [ 35 : ] ···  
" "

" " "

:

(3)

(2)

»

.301

- 1

.307

: - 2

Voir: Jean-Michel Adam, la linguistique textuelle, introduction a l'analyse textuelle - 3

des discours , Armand colin, paris, 2006, p90.

« (1) «

»

» «

:

(2) «

= ( )

= ( )

»

(3) «

—

—

»

(...)

(4) «

.

:

:

---

|      |   |     |
|------|---|-----|
| .20  | 2 | - 1 |
| .307 |   | - 2 |
| .307 |   | - 3 |
| .84  |   | - 4 |



»

(1)«

.(2)

: -1

[ 16-15: ]

-2

: .

:

"

"

-3

[ 40 : ]

:

-4

:

-5

-6 ...

:

.201

1 -

.309

: - 2

(1)

: -7

- □ - : -8

-9

:

:

: - 1

.158 1997

## الفصل الثاني

### الإحالة في التراث العربي

-1 \_\_\_\_\_ :

»

-

-

«(1)

»

«(2)

-

-

-1 -1 \_\_\_\_\_ :

-

-

»

"

"

( )

6 -5

\_1

.162 2002

2008 1

\_2

.134

«(1).

»

«(2).

»

«(3).

»

«(4).

»

«(5).

»

«(6).

»

1987 1 .8

1

:

1

-1

-2

1998 7 .67

.67

-3

.67

-4

.162

-5

.162

-6

(1) «...»

Cohérence »

(2) «.

" " »

(...)

(...)

(3) «.

»

(4) «.

» " " ( )  
(5) «.

:

-1

39 2004 5

.126 -2

.87 -3

1 ( ) -4

.227 2010

.219 -5

(1)

»

«(2)

»

" "

«(3)

»

(...)

(...)

(...)

«... (4)

: -1

.(54 -53) 1417

.(370 371) -2

.127 1 -3

.96 -4

(\*) .

- -

(1) «...»

»

»

(2) «.

(3) «.

»

.(4)

-  
-  
-  
-

.301 1  
.287

.288

.288

- \*  
- 1  
- 2  
- 3  
- 4



»

«(1).

»

«(2).

»

«(4).

«(3).

\*

\*

\*

\*

:

.290

- 1

.151

- 2

.288

- 3

.290

- 4



|        |      |      |      |
|--------|------|------|------|
| (1) «. | :    | »    |      |
| (2) «. |      | »    |      |
| (3) «. |      | »    |      |
| (4) «. |      | »    |      |
| (5) «. |      | »    |      |
| (6) «. |      | »    |      |
| -      | -    | .    |      |
|        |      |      | 1    |
| .222   | 2007 | 1    | 2    |
| 3      | :    | .127 | 2005 |
|        |      | .135 | 3    |
|        |      | .135 | 4    |
|        | .223 |      | 5    |
|        |      |      | 6    |
|        |      | .86  |      |

(1)

:

[ 15 :

[ 233 :

- -

(2)

» " "

:

(3) «.

» (4)

- -

:

: 3

.118

: -<sup>1</sup>

1

: -<sup>2</sup>

.83 2003

1

:

-<sup>3</sup>

.36

.916

: -<sup>4</sup>

:  
«(1)

” ”

(2)

(3)

(4)

»

:

”

”

”

”:

” ”

”

(5) «.

” ” :

(6)

.35

- 1

:

:

- 2

. 77 2000

.36

:

- 3

.36

:

- 4

.39

:

- 5

:

:

- 6

148 5

- -

.

" "

"

"

" "

(1)

:

· [ 25 : ]

:

» (2) · [ 24 : ]

(3) «.

: -2

-

" "

-

.169 167 - 1

: - 2

1

1

:

.228 1998

.169 - 3

-1 -2 :

)

(

- :

(1)

:

(2)

»

:

«(3)

-1 : ( ) :

»

«(4)

»

«(5)

84 3 : -<sup>1</sup>  
(78 - 77) 2 : : -<sup>2</sup>

4

.280 1984  
.81 2 : -<sup>4</sup>

.112 -<sup>5</sup>

»

«(1).

»

«(2).

:

:

:

» (3)

:

«(4).

:

:

-1

[ 11 : ]

.85 - 1

.84 - 2

.80 1 3 : - 3

1 2 : - 4

.941 1998





\_\_\_\_\_:

»

(1) «.

: \_\_\_\_\_ \*

[ 3 - 2 : ]

" " " " " " " "

(2):

: " " " " \*

: " " " "

: \*

\*\*\*

" " " "

[ 29 : ]

: \*

" " " "

" "

: [ 1 : ] \*

[ 97 : ]

: " " \*

.1272 - 1

: - 2

.104 101

\*\*\*

" " " "

:

\*

" "

\*

:

\*\*\*

»

«(1)

:

»

" "

«(2)

:

»

«(3)

:

.233

-<sub>1</sub>

.215

-<sub>2</sub>

hasan ruqaiia . grammatical cohesion in spoken and written. english . london.1st

-<sub>3</sub>

.234

: ed.1968.p 20.

\*\*\*  
(1) \*\*\*  
- - " "  
(2)

:(  
(3) \*\*\*

:(  
(4)  
(5) \*\*\*

(6)

: -2

---

|      |   |   |     |
|------|---|---|-----|
| .58  | 1 | - | 1   |
| .85  |   | : | - 2 |
| .83  |   | : | - 3 |
| .84  |   |   | - 4 |
| .377 | 3 | : | - 5 |
| .84  |   |   | - 6 |

[ 72 : ]

:

:

(1) . [ 102 : ]

:

(2) . :

:

:

\*

»

(3) «.

»

\*

(4) «.

:

" "

[ 5 : ]

(5) .

2

:

- 1

:

: .472 1996 2

.134

- 2

.181 1997 1

.375

- 3

- 4

.184

.159 1

:

- 5

: \*

[103-102: ]

: \*

:

(1) \* \* \*

[ 26 : ] :

:

[ 32 : ]

(2) :

»

(3) «.

: -3

»

---

.253 -<sub>1</sub>  
.183 : -<sub>2</sub>  
-<sub>3</sub>

.188

(1) « . : (2) .

:

(3) .

» « « «

« «

« «

« «

«

« «

«

(4) « .

« « « «

:

.179 1999 1

.105 2

.200

.199

- 1

- 2

- 3

- 4

»

«(1).

· :  
" " " " " "

»

«(2).

(3):

: : : \*

(4)

\*\*\*

[ 4 : ]

:

.239

- 1

.181

- 2

: .183 181

: - 3

66 1999

.347

- 4



· [ 16 : ] : : \*

" "

» .

(1)«.

[ 27 : ] : : \*

:

(...)

»

(2)«

." "

" "

»

(3)«.

[ 16 : ] : :

[ 15 : ] :

.640 5 - 1

- 2

.205

.236 - 3

: " "

: " " (1) [ 16 : ]

: : - 1

" " " " . [ 32 : ]

: " " :

[ 31 : ]

" " : -2

:

(2) . [ 36 -35 : ]

" " " " - " " " "

. - -

- - : -3

" " :

:

. [ 18 : ]

:

: " "

\*

:

.(986 -985) 2 : - 1

.551 1 : - 2

]: [ 13 \* :

[ 13

" "

(1)

· : \*

" " " " : [ 2-1 :

:

[ 3 :

: » " " (2) «.

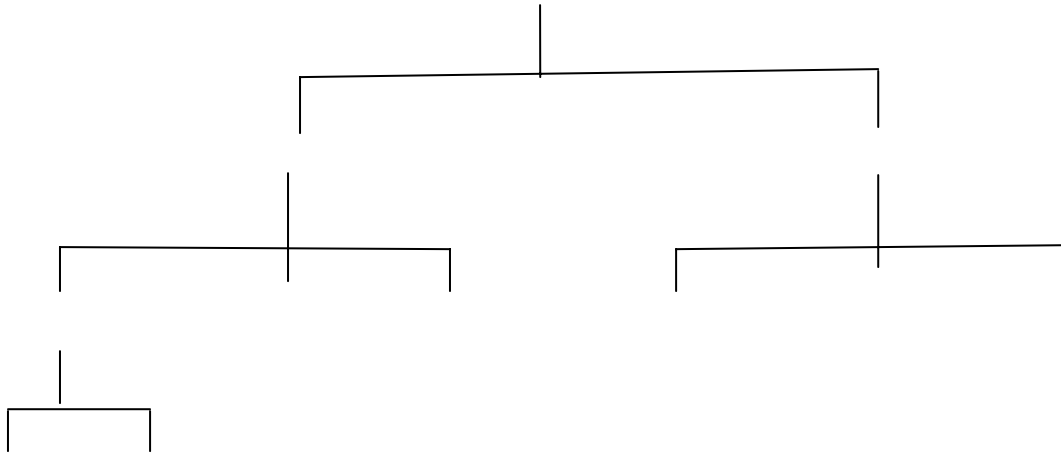
:

·

: " "

.909 : .174 - 1

.72 - 2



:

(1)

\*\*\*

" "

" "

"the"

(2)

»:

:

Don' t go now, the train is coming.

"the"

(3)«.

.91

:

- 1

.91

:

- 2

hasan ruqaiia . grammatical cohesion in spoken and written English.p 32 - 3

.237

:

(1) \* \* \*

- -

:

(2) .

: -2-2

: -1 -2 -2

»

(3) «.

:

: \_\_\_\_\_ (

:

[ 22 : ]

» " "

\_\_\_\_\_

.58 - 1

.85 : - 2

.173 - 3

(1) «.

(...)

»

(2) «.

:

(3).

" "

[ 23 : ]

:

:

(4).

:

.( )

-

.( )

-

( )

-

:

»

[ 45 : ]

"

"

:

(5) «

"

-

-

8

:

- 1

.224 1993 1

.238 29

- 2

.238

:

- 3

.187 25

: .199 7

:

- 4

.262 1

- 5

" "

.

" "

-

:

:

.

.

:

" "

»

[ 213 : ]

" "

:

:

:

:

:

( )

( ) (...)

(1)«.

( )

»

(1) « ( )

:  
(2) «. ( ) ».[5 : ]

» [ 1 : ] :  
(3) «

:

[ 45 : ]  
» ( )  
(4) «

(5) «.

:-

|      |      |   |   |   |
|------|------|---|---|---|
|      | .174 | - | 1 |   |
| .294 | 8    | - | 2 |   |
|      | .302 | 8 | - | 3 |
|      | .51  | 3 | - | 4 |
| .176 |      | : | - | 5 |



...

[ 22 : ]

[ 19 : ]

"

"

(1)

:

" "

[ 43 : ]

»

(... / )

... :

» [ 15 : ] ...

(...)

(2)«

: ] ... :

(3)« ( ) » [ 32

: » ( )

» (4)«.

---

|             |    |   |     |
|-------------|----|---|-----|
| (282 - 281) | 4  | : | - 1 |
| .104        | 7  |   | - 2 |
| .133        | 18 |   | - 3 |
| .281        | 3  |   | - 4 |

(1) «.

[ 32 : ] :

(2).

... " ( ) : » [ 111 : ] :

(3) «.

(111 109 105)  
( )

[ 78 : ] ... :

»  
" " " :  
(4) «.

---

|      |    |     |
|------|----|-----|
| .133 | -  | 1   |
| .113 | -  | 2   |
| .311 | 1  | - 3 |
| .159 | 21 | - 4 |

[ 74 : ]

:

(1).

( )

73

67

:

» [ 176 : ]

” ”

:

□

( )

( ) ( ) .

«<sup>(2)</sup>.

: -2 -2 -2

»

---

.74 1 -1  
.35 6 -2

«(1)

:  
(2) " "

»

(...)

" "

«(3)

:

...

" " [ 23 : ]

" "

»

(...)

---

.118 3 - 1  
(45 -44) 1 : - 2  
.26 4 - 3

":ρ

" "

(1)«.

: [ 228 : ] :

:

" "

:

: [ 5 : ]

» [ 19 : ]

":

(2)«.

:

.27 4

.64 1

109

- 1

- 2

## الفصل الثالث

# الإحالة في التحرير و التنوير

-1 \_\_\_\_\_ :

- -

-1 \_\_\_\_\_ :

- -

:

» [ 4 : ] :

« (1) .

:

[ 140 : ] ...

"

»

"

« (2) .

) :

.12 1984

3

- 1

.234 5

- 2

) (... ) (... ) (... ) (... ) (...  
 (1). ... (... ...

" "

»

(2) «.

»

(3) «.

(...)

(...)

»

(4) «.

)

(

» [ 255 : ]

:

.

.(246 -241) 1

: - 1

.408 1 - 2

.45 30 - 3

.8 1 - 4





«(1)

)

(

\_\_\_\_\_ -2 :

:

” ”

:

:

\_\_\_\_\_ -1 -2 :

\_\_\_\_\_ - :

\_\_\_\_\_ : (\*)

:

” ” ” ”

» [ 13-12 : ]

(2)« [ 09 : ]

\_\_\_\_\_ - 1  
1 .241

\_\_\_\_\_ - 2  
14 .25

[ 2 : ]

:

(1) « " " »

(2) «. " " » [ 2 : ]

:

" " » [ 5 : ]

(3) «

:

" " » [ 1 : ]

(...)

(4) «. : " " »

: " " »

. :

ρ

" "

»: [ 21 : ] :

- -

(5) «.

|      |    |   |   |
|------|----|---|---|
| .27  | 15 | - | 1 |
| .284 | 15 | - | 2 |
| .252 | 15 | - | 3 |
| .612 | 30 | - | 4 |
| .172 | 7  | - | 5 |

[ 97 : ]

(1) «.

»

" "

[ 3 : ]

:

□

»

(2) «.

( )

" "

:

.( ) <= + +

» [ 40 : ]

:

(3) «.

(...)

:

( ) <= + +

» [ 58 : ]

:

|      |    |     |
|------|----|-----|
| .151 | 17 | - 1 |
| .576 | 30 | - 2 |
| .205 | 10 | - 3 |

:

(1) «.

(2) [ 5 : ] .

:

»

(3) «...»

»

(4) «

:

-

-

<= ( )

+

+

\_\_\_\_\_ \*

:

» [ 1 : ]

(5) «

|         |      |      |       |
|---------|------|------|-------|
| (30-29) | 27   |      | - 1   |
|         |      | .246 | 1 - 2 |
|         |      | .247 | 1 - 3 |
|         |      | .161 | 1 - 4 |
|         | .456 | 30   | - 5   |

» [ 13 : ]

(1)«.

" "

/

[ 12-11 : ]

"

»

: (...)"

"

"

»

(2)«.

□

"

"

(...)

□

(3)«.

»:

(4)«.

»

"

"

ρ

"

"

.266

30

- 1

.115

30

- 2

.115

30

- 3

.115

30

- 4

(1)«

.

:

:

[ 105 : ]

(2).

[ 16 : ]

:

»

[ 11 : ]

(3)«.

"

"

"

" »:

[ 26 : ]

:

"

"

"

"

"

"

:

.

"

:

\*\*\*

:

"

"

(4)«.

.

.115

30

- 1

.115

30

- 2

.259

4

- 3

.257

29

- 4

[ 83 : ] :

(1) [ 32 : ] :

[ 1 : ] :



(2)

[ 126 : ] :

»

(3) «

(\*)

» [ 121 : ] :

» «

(4) «.

.343 27 : .256 23 : - 1

.248 9 : - 2

.336 14 - 3

.30 \* - 4

.41 8 - 4



\* \_\_\_\_\_ :

:

□

" (...)" "

» [ 146 : ]

" " :

" :

" " " "

" "

"

□

" (1)«

:

.143

« (2)

»

(3):

→

→

.39 2

- 1

.175

- 2

.175

: - 3

» [ 77 : ] :

" "

" " " :

(...)

" "

(...)

(...)" "

" "

" "

(1) «" "

:

→

←

· [ 4 : ] :

" "

" "

(2)

.35 13 - 1

.501 30 - 2

:

→

→

:

· [ 31 : ]

(1)

( )

\_\_\_\_\_:

» · [ 41 : ]

:

«<sup>(2)</sup>.

ρ

ρ

· [ 272 : ]

:

□

»

.191 7 - 1

.56 5 - 2

(1)

:

[ 144 : ]

(2) " " " "

ρ  
ρ

□

[ 3 : ]

(3)

» [ 9 : ]

" "

(4) «.

(5)

:

( )

( )

» [29: ]

.70

3

- 1

.30

2

:

- 2

.580

30

- 3

.79

20

- 4

.79

:

- 5

(1)«.

»

(2)«.

:

» [ 88 : ]

(....)" " " "

(3)«.

(4).

: -2- 2

:

\*

:

.259 12 - 1

.259 - 2

.599 1 - 3

.(124 121) : - 4

[ 151 : ]

:

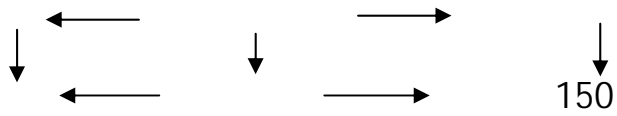
»

«(1).

:

[ 150 : ]

:



-

-

[ 16 : ]

:

»

«(2).

.11 6 

---

 - 1  
.297 1 - 2

:

[ 8 : ]

" "

»

(...)

(1)«.

:

-1

-2

-3

»

(2)«.

:

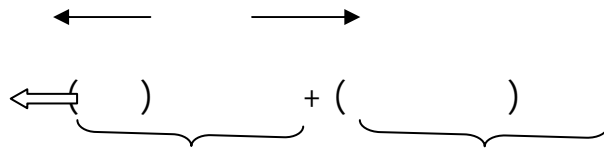
.297

1

-1

- 2

.160 1 1353



:

[ 102 : ]

(1).

»

:

(2)«.

:

[ 101 : ]

:

:

\*

»

[ 34 : ]

|      |   |     |
|------|---|-----|
| .412 | 7 | - 1 |
| .412 | 7 | - 2 |



«(1)

:

»

«(2)

:

-

-



"

"

[ 11 : ]

:

»

«(3)

:

:

.101

16

- 1

.102

16

- 2

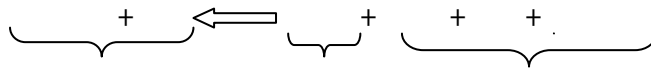
.250

26

- 3

[ 11 : ]

:



.

:

\*

»

[ 1 : ]

:

(1) « .

» " "

(2) « .

" "

»

(221-220) .

1

- 1

.220

- 2

«(1).

(2).

[ 92 : ]

:

»

«(3).

(4).

:

[ 143 : ]

«(5)

»:

»

«(6)

(...)

»

---

|      |   |     |
|------|---|-----|
| .219 |   | - 1 |
| .178 |   | - 2 |
| 221  | 1 | - 3 |
| .221 |   | - 4 |
| .337 | 1 | - 5 |
| .15  | 2 | - 6 |

(1)«.

: \*

[ 58 : ]

:

( ) »

(2)«.

: \*

[ 26 : ]

:

]

:

( ) »

:

<sup>3</sup>« [36 :

»

[ 54 : ]

(4)«.

:

\*

[ 63 : ]

:

»

(5)«.

.17 2 - 1

.204 11 - 2

.365 1 : - 3

.130 19 - 4

.49 23 - 5

.

:

( ) » [ 14-13 : ]

(1) « " " " " :»

»

(2) «.

:

\*

[ 140 : ] :

»

(3) «.

" "

" "

:

[ 253 : ] :

---

.43 27 - 1

- 2

.384 1999

.100 - 3

:

" "

[ 252 : ]

:

(1)

\*\*\*

(2)

□

(3)

:

\*

» [ 32 : ]  
(4)«.

( )

( )

\*

»

[ 19 : ]

:

- -

.42

2

:

- 1

.5 3

:

- 2

.5 3

:

- 3

.175 6

:

- 4

(1) «... : :

:

(2) \* \* \*

)

(

(3) «. »

:

(4) \* \* \*

»

---

|      |    |      |     |
|------|----|------|-----|
| .242 | 12 |      | - 1 |
|      |    | .159 | - 2 |
| .242 | 12 |      | - 3 |
|      |    | .92  | - 4 |

«(1)

: \*

:

[ 36 : ]

( )

(2)

( )

»

( )

[ 102 : ]

:

:

«(3)

\*\*\*

: \*

:

( )

[ 26 : ]

(4)

.393

- 1

.102

15

- 2

.103

15

: - 3

.365

1

: - 4



- -

.

:

" » [ 62 : ] "

:

[ 12 : ]

:

[ 61 : ]

.

» [ 117 : ] :

(1)« " "

[ 28 : ] :

( ) »

:

\*\*\*

(2)«.

- -

( ) ( )

.

( )

---

.320 16 - 1

.243 21 - 2

: \*

:

» [ 176 : ]

:

(1)«.

: .

:

" "

· [ 176-175-174 : ]

(...)

»

(2)«"

"

:

( )

← ( )

← ( )

⏟

←

←

"

"

(3)

.126

2

- 1

.126

2

- 2

.126

2

- 3

:

(1) \*\*\*

:

\*\*\*

(2) \*\*\*

: ... ( ) »  
 (3) «. ( ) "»

:

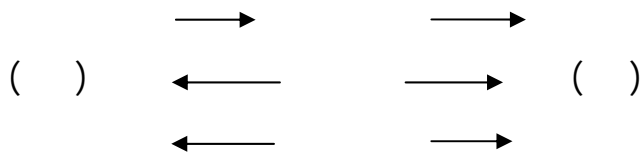
[ 6 : ]

(4) « »

:

» [ 5 : ]

(5) «.



|      |      |    |     |
|------|------|----|-----|
|      | .30  |    | - 1 |
|      | .34  |    | - 2 |
| .412 |      |    | - 3 |
| .268 | 28   |    | - 4 |
|      | .268 | 28 | - 5 |

: \*

[ 55 : ]

:

: .

(1) .

:

54 49

30 : ]

:

»

[

:

(2) « .

:

"

":

(3)

\*\*\*

»

:

.285

23

- 1

.251

17

- 2

.38

2005 2

:

- 3

:

«(1)

-3-2-

:

: \*

[ 36: ]

«(2)

:

»

"

" :

«(3)

:

" "

: \*

[ 40 : ]

:

"

":

":

:

«(4)

» [ 57 : ]

.251

17

-<sup>1</sup>

.434

1

-<sup>2</sup>

.434

1

-<sup>3</sup>

.452

1

-<sup>4</sup>

" : "

(1)«

: " "

[ 41 : ]

:

» " "

:

(2)«

»

« (3)

" "

.

:

» · [ 9 : ]

(4)«

:

.

---

|      |    |      |    |
|------|----|------|----|
| .241 | 6  |      | -1 |
|      |    | .458 | 1  |
| .244 | 1  |      | -3 |
| .101 | 11 |      | -4 |

:

-1 : ]

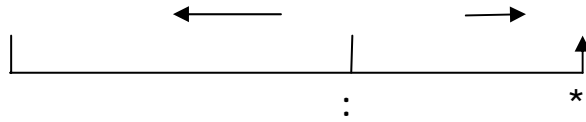
[5

(1).

" " " "

:

...



:

"

"

[ 1 : ]

□

»

(2) «

"

"

:

» [ 67 : ]

|    |      |       |    |
|----|------|-------|----|
| .9 | 18   | _____ | -1 |
|    | .134 | 28    | -2 |

: .

: " " (1) «

»

(2) «

: \*

:

»

· [ 96 : ]

:" "

(3) «

: ]

"

"

»

[ 168

"

"

"

"

(4) «

:

---

.159 15 -1

.160 15 -2

.13 4 -3

.164 4 -4



· [ 168-166 : ]

(1) .

: \*

:

-

-

» [ 6 : ]

"

"

□

(2) «

: \*

:

"

"

» [ 16 : ]

(3)«

: \*

:

(...)

» . [ 23 : ]

-

-

---

.163 4 -<sup>1</sup>

.16 14 -<sup>2</sup>

.299 1 -<sup>3</sup>

« (1) .

»

:

:

« (2)

: ( )

" "

» . [ 51 : ]

« (3)

- -

: -4-2

: " " -1-4-2

" "

:

[ 16-15: ]

" "

»

---

|      |    |                |
|------|----|----------------|
| .250 | 12 | - <sup>1</sup> |
| .294 | 5  | - <sup>2</sup> |
| .95  | 12 | - <sup>3</sup> |

(1)«

.( ) = ( )

.( ) = ( )

· [ 285 : ] ...

(2)«.

□

" " »

□

· [ 170 : ]

(3).

( )

:

:

»

· [ 18 : ]

(4)«

□

" "

" " »

· [ 1 : ]

:

(5)«

□

" " " " .

:

" "

.274

29

-1

.132

3

-2

.49

6

-3

.174

26

-4

.591

30

-5



[ 5 : ] :  
( ) : (...) »:  
(1) «

[ 34 : ] : " "  
" " " " »  
( )  
(2) «

[ 159 : ] :  
(...) " " »  
(3) «

: ] :  
(...) » [ 1  
(4) «

---

|          |    |  |    |
|----------|----|--|----|
| .231     | 12 |  | -1 |
| .38      | 5  |  | -2 |
| .(69-68) | 2  |  | -3 |
| .10      | 29 |  | -4 |

· [ 7 : ] :  
(1) .

:  
: » · [ 26 : ]

(2) «

· [ 33 : ]

:

»

:

· [ 15 : ]

(3) «

— " "

— —

: -2-4-2

:

» · [ 70 : ]

" "

" "

(4) «

:

.194 30

: -<sup>1</sup>

.213 3

-<sup>2</sup>

.(101-100) 6

-<sup>3</sup>

.262 16

-<sup>4</sup>

· [ 32 : ] :

» □

"

"

(1) «. :

□

:

"

"

· [ 12 : ]

» :

□

(2) «

· ρ

:

· [ 73 : ]

(3) .

":

"

.

:

" "

» · [ 71 : ]

) ρ

.201 25 

---

 -1

.24 26 -2

.218 8 : -3

(1) «. " "

(

" "

:

-5-2

»

(2) «...»

[ 255 : ]

:

» " "

(3) «.

:

-

-

-

-

.70 24 -1

.408 1 -2

.17 3 -3



· [ 144 : ] :  
» ρ  
: .  
(1) «. :  
... :  
(...) » [ 4-3 : ]  
» (2) «...  
(3) «.  
» " :  
(...) " "  
(4) «.  
... : :  
» [ 144 : ] ...

---

|      |   |    |
|------|---|----|
| .110 | 4 | -1 |
| .148 | 3 | -2 |
| .149 | 3 | -3 |
| .29  | 2 | -4 |

(...)

(1)«

»

(...)

(2)«

:

" [ 110 : ]

(...)

»"

(3)«

---

|      |    |    |
|------|----|----|
| .255 | 3  | -1 |
| .237 | 15 | -2 |
| .237 | 15 | -3 |

- -  
"

»

(1)

"

«(2)

.147

3

-<sup>1</sup>

.230

27

-<sup>2</sup>

# خاتمة



-8

-9

:

-10

:

-11

-12

-13

-14

# ملحق

|                     |                     |     |
|---------------------|---------------------|-----|
| Acceptabilité       | القبول              | -1  |
| Anaphore            | الإحالة القبلية     | -2  |
| Analyse de discours | تحليل الخطاب        | -3  |
| Andopore            | الإحالة الداخلية    | -4  |
| Cataphore           | الإحالة البعدية     | -5  |
| Cohérence           | الانسجام            | -6  |
| Cohésion            | الاتساق             | -7  |
| Contexte            | السياق              | -8  |
| Embrayeurs          | المبهمات            | -9  |
| Exophorie           | الإحالة الخارجية    | -10 |
| Grammaire du texte  | نحو النص            | -11 |
| Informativité       | الإعلامية           | -12 |
| Intentionality      | القصد               | -13 |
| Intertextualité     | التناص              | -14 |
| Référence           | الإحالة             | -15 |
| Référent            | المحال إليه- المرجع | -16 |
| Signe               | العلامة- الإشارة    | -17 |
| Symbole             | الرمز               | -18 |
| Text                | النص                | 19  |
| Textualite          | النصية              | 20  |



# قائمة المصادر و المراجع

# المراجع



1. - :
2. 1981 .
3. 1986 3 .
4. :
5. :
6. 1353 .
7. :
8. 1988 3 .
9. 1988 3 .
10. :

|          |          |     |
|----------|----------|-----|
|          | :        | -   |
|          | . 1993 1 | -   |
|          | :        | -   |
|          | . 1998 1 | -   |
| . 1983 3 |          | .11 |
| :        |          | .12 |
|          | . 1998 1 |     |
| :        |          | .13 |
| .        |          | .14 |
|          | . 1987 2 |     |
| . 1300 1 |          | .15 |
| :        |          | .16 |
| .        |          | .17 |
| :        |          | -   |
|          | :        |     |
|          | . 1998 1 |     |
|          | :        | -   |
|          | . 1999 1 |     |
| .        |          | .18 |
| :        |          | .19 |
|          |          | -   |
| .        |          | -   |
| :        |          | -   |
| .        |          | .20 |
| :        |          |     |
|          | . 1996 2 |     |

|          |          |
|----------|----------|
|          | .21      |
|          | . 1999   |
|          | .22      |
|          | . 2003 1 |
| . 2006 1 | .23      |
| :        | .24      |
|          | . 1986 2 |
|          | .25      |
| :        | . 2005   |
|          | .26      |
| . 1981 1 | .27      |
|          | . 1984   |
| :        | .28      |
|          | . 2005 3 |
| :        | .29      |
|          | . 1996 1 |
| :        | .30      |
|          | .        |
|          | :        |
| ( )      | .31      |
| . 2010 1 |          |
|          | :        |
|          | .32      |

1

|          |     |
|----------|-----|
|          | -   |
| . 2001   | -   |
|          | .33 |
| . 2008 1 |     |
| . 1998 5 | .34 |
|          | .35 |
| . 1983   |     |
| ( )      | .36 |
| . 1993 1 |     |
|          | .37 |
| . 1992 1 |     |
|          | .38 |
|          |     |
|          | .39 |
| . 1417   |     |
|          | .40 |
| . 1998   |     |
|          | .41 |
| . 2002 1 |     |
|          | .42 |
| . 2009 1 |     |
|          | .43 |
| . 2000   |     |
|          | .44 |
| 1998 3   |     |
| :        | .45 |

|           |        |
|-----------|--------|
|           | -      |
| . 2005 1  | -      |
| ( )       | -      |
| . 1997 1  |        |
| . 2005 34 | .46    |
|           | .47    |
| . 2000    |        |
| . 1       | .48    |
| )         | .49    |
| . 1997 1  |        |
| . 1974 3  | .50    |
| . 1404    | .51    |
|           | .52    |
| . 2004 1  |        |
| . 1987 1  | .53    |
| 4         | .54    |
|           | . 2004 |
| )         | .55    |
| 2         | (      |
|           | . 2001 |
| ( )       | .56    |
| . 2006 2  |        |
|           | .57    |
| . 2004 2  |        |
| . 2007 1  | .58    |
| )         | .59    |
| .         | (      |

|           |     |
|-----------|-----|
|           | .60 |
| . 1996 1  |     |
|           | .61 |
| . 2007 1  |     |
| :         |     |
| :         | .62 |
| . 2007 2  |     |
| :         | .63 |
| . 1997    |     |
| :         | .64 |
| . 2005 1  |     |
| :         | .65 |
| . 1998 1  |     |
| : ( )     | .66 |
| . 2003 1  |     |
| :         | .67 |
| .. 2001 1 |     |
| :         | .68 |
| . 2001 1  |     |
| :         | .69 |
| . 2007 1  |     |
| : ( )     | .70 |
| . 2000    |     |





## الفهرس

|    |       |             |
|----|-------|-------------|
| 1  | ..... |             |
| 05 | ..... |             |
| 18 | ..... | :           |
| 19 | ..... | <b>-1</b>   |
| 19 | ..... | <b>-1-1</b> |
| 20 | ..... | <b>-2-1</b> |
| 22 | ..... | <b>-2</b>   |
| 25 | ..... | <b>-1-2</b> |
| 25 | ..... | <b>-2-2</b> |
| 27 | ..... | <b>-3-2</b> |
| 29 | ..... | <b>-4-2</b> |

|    |   |      |
|----|---|------|
| 29 | .....   | -3   |
| 30 | .....   | -1-3 |
| 32 | .....   | -2-3 |
| 36 | .....   | -4   |
| 38 | .....   | -1   |
| 38 | ..... 1-1 أقسام الضمائر.                              |      |
| 41 | ..... 2-1 مرجع الضمير.                                |      |
| 46 | ..... 3-1 عود الضمير على متأخر.                       |      |
| 47 | ..... 4-1 المطابقة بين الضمير و مرجعه.                |      |
| 50 | ..... 5-1 التباس مرجع الضمير و دور المخاطب في تحديده. |      |
| 52 | ..... 6-1 وظيفة الضمائر.                              |      |
| 56 | .....   | -2   |
| 60 | .....   | -3   |

|    |           |      |
|----|-----------|------|
| 64 | .....     | -4   |
| 66 | .....     | -5   |
| 70 | .....     | :    |
| 71 | .....     | -1   |
| 71 | .....     | -1-1 |
| 77 | .....     | -2-1 |
| 81 | .....     | -2   |
| 82 | .....     | -1-2 |
| 82 | .....     | -    |
| 82 | .....     | -1   |
| 87 | .....     | -2   |
| 89 | .....     | -3   |
| 92 | ..... " " | -    |
| 92 | .....     | -1   |
| 93 | .....     | -2   |
| 96 | .....     | -3   |

|     |           |               |           |
|-----|-----------|---------------|-----------|
| 96  | .....     | <b>-1-3</b>   |           |
| 96  | .....     | -             |           |
| 99  | .....     | -             |           |
| 102 | .....     | <b>-2-3</b>   |           |
| 105 | .....     | :             |           |
| 106 | .....     |               | <b>-1</b> |
| 109 | .....     |               | <b>-2</b> |
| 109 | .....     | <b>-1-2</b>   |           |
| 109 | .....     | -             |           |
| 118 | .....     | -             |           |
| 120 | .....     | <b>-2-2</b>   |           |
| 136 | .....     | <b>-3-2</b>   |           |
| 141 | .....     | <b>-4-2</b>   |           |
| 141 | ..... " " | <b>-1-4-2</b> |           |
| 145 | .....     | <b>-2-4-2</b> |           |
| 147 | .....     | <b>-5-2</b>   |           |

|     |       |
|-----|-------|
| 151 | ..... |
| 154 | ..... |
| 156 | ..... |
| 165 | ..... |